

# ATOMS News 2017/2



## 中国語信息 · 한국어뉴스 · ข่าวสารภาษาไทย · Tiếng

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2017年2月号 毎月最終火曜日発行

### 한국어

★이벤트정보 ( 장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

★외국인을 위한 확정신고 상담회

일시: 2월 17일 (금) 13시 30분 ~ 15시 30분

내용: 세무사와 세금, 확정신고의 개별상담 정원: 6인 (예약요함) 통역있음

★축제지구일주클럽 ~ 한국요리편

일시: 2월 25일 (토) 10시 ~ 12시 내용: 한국출신강사와 함께 한국요리 만들기

대상: 초. 중학생 20인 (보호자동반가능) 참가비: 500엔 (선착순접수)

★외국인을 위한 법률상담회

일시: 2월 26일 (일) 13시 ~ 16시 내용: 변호사와 법률관계 개별상담회

정원: 6인, 2월 20일까지 접수요함(통역있음)

★외국인을 위한 차도교실

일시: 3월 4일 (토) 13시 ~ 15시 내용: 직접 만들어 마심 (오차와 다도포함)

대상: 외국인 6인 참가비: 300엔 (선착순 접수)

★인포메이션

내용이 지금 어떤 상태인지 알고 계십니까? 일본인 2인중 1인이 암에 걸리며

인중 1인이 암으로 사망하고 그안에 70%의 사람이 암검사를 받지 않았습니다. 토요나카시에서 시행하는검진을 받으려면 생활습관병 건강검진수진표(生活習慣病健診受診票)가 필요합니다.받지 않았다면 청구하시기 바랍니다.(문의처 토요나카시 보건소 TEL 06-6858-2291)또한 토요나카시 국민건강보험에 가입되어 있으면 특정 건강진단(40~74세)과 시민건강진단(30~39세)를 받을수 있으며 후기고령자 진단은 무료입니다. 병이 나기전 전조증상을 인식하고 본인을 위해서도 소중한 가족을 위해서도 꼭 건강진단을 하시기 바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부 무료

◆다언어상담서비스 ( 비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등 ) : 금요일 11시~16시 ( 전화· 면담가능 ) ◆일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일13시반~15시반, 금요일10시반~12시, 일요일10시~12시 ( 월· 목· 금요일은 보육있음 ) ◆어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후 ◆어린이를 위한 모국어 교실 ( 중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어 ) : 일요일 10시~12시 ◆어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시~15시 ◆다문화어린이보육 : 목요일13시반~15시반, 금요일10시~12시

★토요나카국제교류협회 ( ATOMS ) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기 & 엔파워먼트 사업주체와 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자;세한사항은 사무소로 문의해주세요. 문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343

### 中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

面向外国人的税金申告咨询会

时间: 2月12日 (周五) 13:30~15:30

内容: 向税理士个别咨询, 有翻译

费用: 免费 定员: 6人 (要报名)

面向外国人的茶道教室

时间: 2月13日 (周六) 13:00~15:00

内容: 自己沏茶饮用并交流

费用: 300日元 (含茶点) 定员: 6人 (要报名)

有海外关系的年轻人举办的室内庆典

时间: 3月6日 (周日) 13:00~20:00

地点: 匹阿沙龙 (ピアサロン中櫻塚)

内容: 舞蹈披露、照片展、出摊贩卖等

定员: 100人

费用: 600日元 (提前购买500日元)

可在本交流协会提前购买入场券

多文化儿童保育「笑嘻嘻」募集志愿者

活动日: 每周五 10:30~12:00

内容: 看管有海外关系的入学前儿童

问询: 本交流协会

### ★资讯

你了解自己的身体状况吗?

据说日本人每2个人就有一个人患癌, 死亡原因中三分之一是因癌症死亡的, 但是却有七成的人没有接受过癌症检查. 一年一次的健康体检: 很重要. 丰中市体检需要专用的受诊票, 没有的人请向丰中市保健所询问, 电话: 06 6858 2291. 另外, 40~74岁加入国民保险的人可以接受特定健康检查, 30~39岁的人可以接受市民健康检查. 75岁以上的高龄者可免费接受健康检查. 体检可以尽早发现病症. 为了自己为了家人, 请积极接受健康检查吧!

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

◆日本語交流活动: 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~11点、周日10点~12点 (周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室: 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室 (中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语) : 周日10点~12点

◆少儿学习辅导: 周日13点~15点

◆多文化儿童保育: 周四13点半~15点半、周五10点~12点

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力. 自成立以来, 通过和各地、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大. 我们期待认同本协会的基本理念、支持本协会事业的你的加入. 详情请咨询事务所

咨询电话: 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)

TEL: 06-6843-4343

地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息)



# Bahasa Indonesia

## ★Info Kegiatan

- Konsultasi tentang Pengembalian Uang Pajak Untuk Warga Asing

Waktu: Jumat, 17 Februari Jam 13:30-15:30

Program: Konsultasi perorangan gratis tentang tata cara pengembalian uang pajak

Kapasitas: 6 Orang (Perlu Pendaftaran), Tersedia bantuan penerjemah

- Klub Omatsuri Chikyuu Isshu ~ Masakan Korea

Waktu: Sabtu, 25 Februari Jam 10:00-12:00 Biaya: 500 Yen

Program: Memasak masakan Korea bersama pengajar dari Korea

Kapasitas: 20 Siswa SD dan SMP (Orang tua/ Wali dapat turut serta)

Perlu Mendaftar: Pendaftaran akan ditutup setelah penuh.

- Konsultasi Seputar Hukum untuk Warga Asing di Jepang

Waktu: Minggu, 26 Februari Jam 13:00-16:00

Program: Konsultasi pribadi gratis soal hukum dengan pengacara

Kapasitas: 6 Orang, Perlu mendaftar paling lambat 20 Februari, Tersedia penerjemah

- Kelas Upacara Minum Teh bagi Warga Asing

Waktu: Sabtu, 4 Maret Jam 13:00-15:00 Biaya: 300 Yen

Program: Belajar membuat teh dan minum teh bersama (Tersedia makanan manis)

Kapasitas: 6 orang Warga Asing

Perlu Mendaftar: Pendaftaran akan ditutup setelah penuh

## ★Informasi

Apakah Anda mengetahui kondisi kesehatan Anda?

1 dari 2 orang Jepang terjangkit kanker dan 1 di antara 3 orang pasien meninggal akibat kanker. Pemeriksaan kanker setahun sekali amatlah penting namun hanya 70 persen dari warga yang melakukannya. Di Toyonaka anda dapat mengambil

pemeriksaan dengan biaya lebih hemat jika Anda mempunyai "kupon pemeriksaan penyakit akibat gaya hidup". Silahkan menghubungi Kantor Asuransi Kota Toyonaka 06-6858-2291 untuk meminta kupon atau jika Anda ingin tahu lebih lanjut. Selain itu, jika Anda masuk asuransi dari kota Toyonaka, Anda dapat melakukan Pemeriksaan Spesifik (untuk orang berusia 40-74 tahun) dan Pemeriksaan bagi Warga (30-39 tahun). Pemeriksaan tersebut gratis bagi lansia berusia 75 tahun ke atas. Dengan memeriksa kesehatan secara rutin, kita dapat mengetahui gejala penyakit sebelum kondisi kesehatan memburuk

## ★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

- ◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00
- ◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl. 10.00-12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)
- ◆Kodomo nihongo kyoushitsu (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,
- ◆Kodomo no tame no bogokyoushitsu (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00
- ◆Kodomo no tame no gakushuu shien (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00
- ◆Tabunka kodomo hoiku (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30-15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

## ★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota.

Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyokai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu

Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat "Etoe Toyonaka" It.6)※Libur hari Rabu

# English

## ★Events information

- Consultation about Tax Returns for Foreigners

Time: Friday, February 17th 13:30-15:30

Program: Personal consultation about how to apply for Tax Returns

Capacity: 6 People (Registration is required), Translator available.

- Omatsuri Chikyuu Isshu Club~ Korean Delicacies

Time: Saturday, February 25th 10:00-12:00

Program: Cooking Korean food with a native instructor

Capacity: 20 Elementary and Junior High School students (Parents/Guardian may also attend) Fees: 500 Yen

Prior registration is required. First come, first serve basis.

- Consultation on Legal Matters for Foreigners

Time: Sunday, February 26th 13:00-15:00

Program: Free personal consultation on legal matters with a lawyer

Capacity: 6 People, Registration by February 20th, Translator available

- Tea Ceremony Class for Foreigners

Program: Making your own Japanese tea (Japanese traditional sweets included)

Capacity: 6 People Fees: 300 Yen

Registration is required. First come, first serve basis.

## ★Information

Do you know about your health condition?

One in two people in Japan suffers from cancer. Cancer is also the cause of death that kills one in three Japanese. It is very important to do a routine annual cancer examination however only 70% of people do so. In Toyonaka you can do the medical check-up cheaper if you have a "lifestyle-related diseases examination coupon". You can contact Toyonaka City Insurance Office 06-6858-2291 to request for the coupon or if you have any inquiry. Moreover you can also take Specific Medical Examination (For those aged 40-74) and Medical Examination for Residence (Aged 30-39) if you are enrolled in the insurance program by Toyonaka city. The medical check-ups are free for residents over 75 years old. Taking regular medical check-ups will let you know any sign of illness so you can treat it before it worsens.

## ★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※ Free admission

- ◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)
- ◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)
- ◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays evening)
- ◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00
- ◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00
- ◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

## ★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?★

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.



# ข่าวสารภาษาไทย

★ **ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะติดต่อสอบถามได้ที่ATOMS)**

◎ **กิจกรรมเดือน กุมภาพันธ์**

รับปรึกษาเกี่ยวกับการยื่นภาษีสำหรับชาวต่างชาติ วันศุกร์ที่ 17 เดือน กุมภาพันธ์ เวลา 13.00-15.30 น.

นักจัดเก็บภาษีจะมาให้คำปรึกษาเกี่ยวกับภาษีและการยื่นภาษีให้ท่านเป็นรายบุคคล

รับจำนวน 6 คน (กรุณาลงทะเบียนล่วงหน้า) มีสามแปลภาษาให้

◎ **Omatsuri Chikyuu Isshuu Club ~อาหารเกาหลี**

วันเสาร์ ที่ 25 เวลา 10.00-12.00 น. ทำอาหารร่วมกับวิทยากรณืชาวเกาหลี

นักเรียนชั้นประถมและมัธยมต้นจำนวน 20 คน (ผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมด้วยได้)

ค่าเข้าร่วม 500 เยน กรุณาสัมครล่วงหน้า สัปดาห์ก่อนมีสิทธิ์ก่อน รับจำนวนจำกัด

◎ **รับปรึกษาปัญหาด้านกฎหมายสำหรับชาวต่างชาติ**

วันอาทิตย์ที่ 26 กุมภาพันธ์ เวลา 13.00-16.00 น.

ทนายความจะมาให้คำปรึกษาเกี่ยวกับกฎหมายกับท่านเป็นรายบุคคล

รับสมัครจำนวน 6 คน หมดเขตรับสมัครวันที่ 20 กุมภาพันธ์ มีสามแปลภาษาให้

◎ **ห้องเรียนชงชา (สะโด) สำหรับชาวต่างชาติ**

วันเสาร์ ที่ 4 มีนาคม เวลา 13.00-15.00 น. ท่านจะได้ดื่มชาที่ชงด้วยตนเอง พร้อมขนมญี่ปุ่น

รับสมัคร ชาวต่างชาติ 6 คน ค่าเข้าร่วม 300 เยน

กรุณาสัมครล่วงหน้า สัปดาห์ก่อนมีสิทธิ์ก่อน รับจำนวนจำกัด

★ **การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(คาคุเทชินโคคุ)**

คุณทราบหรือไม่ว่าสภาพร่างกายของคุณเป็นอย่างไรบ้าง

คนญี่ปุ่นเป็นโรคมะเร็งมากถึงครึ่งหนึ่ง และ 1 ใน 3 จากจำนวนนั้นเสียชีวิตด้วยโรคมะเร็ง

ทว่ามีคนจำนวนมากถึง 70% ที่ไม่ได้เข้ารับการตรวจร่างกาย เพราะฉะนั้น ทุกท่านควรจะเข้ารับการตรวจร่างกายอย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง ที่เมืองโทโยนาคะ หากท่านไม่มีเข้ารับการตรวจ lifestyle disease (เชคต์สึซังเคียว - โรคที่เกิดจากการใช้ชีวิตของคนในยุคปัจจุบัน เช่น เบาหวาน ความดันโลหิตสูง ภาวะไขมันในเลือดสูง เป็นต้น) ท่านจะสามารถเข้ารับการตรวจสุขภาพได้ในราคาไม่แพง ท่านใดที่ยังไม่มี สามารถติดต่อขอรับได้ที่ สถานีอนามัยประจำเมืองโทโยนาคะ โทร 06-6858-2291 นอกจากนี้ ผู้ที่เป็นสมาชิกของระบบประกันสุขภาพเมืองโทโยนาคะยังสามารถเข้ารับการตรวจ specific medical

**Bạn có biết tình trạng sức khỏe hiện nay của chính mình không ?**

Cứ 2 người Nhật thì có 1 người bị ung thư, và cứ 3 người thì có 1 người mất vì ung thư. Tuy nhiên, có đến 70% mọi người không thường xuyên kiểm tra sức khỏe. Việc kiểm tra sức khỏe mỗi năm là vô cùng quan trọng. Để đăng ký khám bệnh với giá rẻ tại thành phố Toyonaka, bạn cần có giấy đăng ký khám bệnh. Nếu chưa có, bạn có thể xin giấy này. (Mọi thắc mắc xin liên hệ đến phòng bảo hiểm y tế quốc dân thành phố Toyonaka điện thoại 06-6858-2291)

Ngoài ra, đối với những người có bảo hiểm y tế quốc dân thành phố Toyonaka thì có thể chọn gói khám bệnh đặc biệt (giành cho người từ 40 tuổi đến 74 tuổi) hoặc khám bệnh (giành cho người từ 30 tuổi đến 39 tuổi). Những người từ 75 tuổi trở lên thì được khám bệnh miễn phí.

Việc khám bệnh sẽ giúp bạn phát hiện sớm các dấu hiệu của bệnh, để có thể chữa trị kịp thời. hãy cùng khám sức khỏe định kỳ để bảo vệ sức khỏe cho chính bảnj và những người thân yêu.

★ **Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.**

- ◆ Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bao hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)
- ◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00 (Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giới trẻ)
- ◆ Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật
- ◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)
- ◆ Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00
- ◆ Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài:Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

★ **Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?**

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

# Tiếng Việt

★ **Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)**

◎ **Hướng dẫn báo cáo thuế giành cho người nước ngoài.**

Thời gian : ngày 17 tháng 2 (Thứ 6) từ 13h ~15h.

Nội dung : nhân viên cố vấn thuế giúp bạn trả lời những thắc mắc về báo cáo thuế. Số lượng người tham : gia 6 người (ưu tiên đăng ký sớm),có phiên dịch.

◎ **Chào mừng ngày tết việt nam.**

Thời gian : ngày 18 tháng 2 (Thứ 7) 11h ~14h.

Nội dung: cùng trò chuyện về cuộc sống ở nhật và cùng nấu các món ăn việt nam.

Đối tượng tham gia: người việt nam sống ở nhật và những bạn muốn tìm hiểu về món ăn Việt Nam

Phí tham gia: 500 yên . Ưu tiên đăng ký sớm.

◎ **Câu lạc bộ một vòng quanh địa cầu với các lễ hội ẩm thực hàn quốc**

Thời gian : ngày 25 tháng 2 (chủ nhật) từ 10h ~12h

Nội dung : nấu các món ăn hàn cùng giáo viên người hàn

Đối tượng : học sinh tiểu học, trung học cơ sở , 20 em (phụ huynh có thể cùng tham gia)

Phí tham gia 500 yên. Ưu tiên đăng ký sớm.

◎ **Hội đàm tư vấn về pháp luật giành cho người nước ngoài**

Thời gian : ngày 26 tháng 2 (chủ nhật) 13h~ 16h

Nội dung: luật sư sẽ giúp bạn giải đáp các thắc mắc về pháp luật

Số lượng người tham gia: 6 người Ưu tiên đăng ký sớm.

◎ **Lớp học trà đạo giành cho người nước ngoài**

Thời gian: ngày 4 tháng 3( thứ 7) 13h~ 15h

Nội dung : học cách chế trà và thưởng thức phần trà tự chế (kèm theo bánh ngọt)

Đối tượng : người nước ngoài, 6 người Ưu tiên đăng ký sớm.

★ **Thông tin:**



# Español

## ★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

☆(Consultas sobre la devolución de impuestos)para la comunidad extranjera

Dia: 17 de febrero 13:30-15:30 materia: asesor, impuesto y consultas

Dirigido: 6 personas por orden de llegada, hay interprete.

Año nuevo de Vietnam

Dia: comida de Vietnam multicultural

Dirigido: 30 personas familias con niños

Costo: 500yenes por orden de llegada.

☆Dar una vuelta por el mundo en las fiestas (comida Koreana)

Dia: sabado 25 de febrero 10:00-12:00 Materia: se preparara comida coreana

Dirigido: primaria y secundaria 20 personas ( con su tutor)

Costo: 500yenes

Por orden de llegada.

☆Consultas juridicas para la comunidad extranjera

Dia: domingo 26 de febrero 13:00-16:00 Matria: consultas individuales hablara

Sobre la ley dependiendo del abogadoDirigido: 6 personas reserva hasta El 20 de febreo hay traductores.

☆Ceremonia de Ocha

Dia: sabado 4 de marzo 13:00-15:00 materia: como tomar correctamente el ocha

Materia: 6 personas extranjeras Costo: 300yenes por orden de llegada.

## Informaciones:

En que estado se encuentra tu cuerpo

De cada 2 personas una tiene cancer y de cada 3 una muere y el 7 % no se realiza el Examen del cuerpo, es importante realizar el examen una vez al año, para realizar el Examen se necesita la tarjeta pueden solicitar en la oficina de seguro 0668582291 de(40-49años)y de (30-39años tambien) personas de la tercera edad es gratis es bueno Realizar un examen por precaucion. Puede consultar con nosotros sobre alguna duda.

## ★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)-Actividades de Intercambio de japones

lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00

0(guardería gratuita,lunes jueves viernes.-Aulas de japones para niños

lunes jueves y sabados por la tarde.-Aula de lengua materna para niños

(chino español portugués y indonesia)domingo10:00á12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

## ★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka,Cerrados los miércoles.

# Português

## ★Informações sobre eventos no Centro internacional de Toyonaka : ATOMS

☆Para estrangeiro sobre consulta sobre retorno do imposto

17 de Fevereiro(sexta-feira)13:30~15:30

Assunto: A consulta e individual,dependendo do imposto o contador de imposto vai falar sobre como fazer.

Quantidade:6 pessoas(por reserva)tem tradutor.

☆Festival volta ao mundo~edicao comida Coreana

25 de Fevereiro(sabado)10:00~12:00 horas

Assunto:O professor e Coreano ira ensinar a fazer a comida Coreana junto.

Voltado:Primario e ginasio,20 pessoas(responsavel pode acompanhar junto)

Valor:500 ien

Nessecita fazer a inscricao, por ordem de chegada.

☆Para estrangeiro sobre consulta juridica(leis)

26 de Fevereiro(domingo)13:00~16:00 horas

Assunto:A consulta e individual,dependendo do advogado vai falar sobre a lei.

Quantidade:6 pessoas, a inscricao ate dia 20 de fevereiro,havera tradutor.

☆Para estrangeiro tera cerimonia de cha(Sadou)

4 de marco(sabado)13:00~15:00 horas

Assunto:Voce mesmo faz o cha e bebe (vem acompanhado de doces)

Voltado:Estrangeiro,6 pessoas

Valor:300 ien

Nessecita fazer a inscricao,por ordem de chegada.

## ★Informações

Voce sabe como esta o estado do seu corpo agora?

Japones entre 2 pessoas de 1 pessoa tem cancer,entre 3 pessoas de 1 pessoa morre de cancer.

No entanto 7% das pessoas nao vai fazer o exame medico.1 vez por ano e bom fazer o exame medico.O Distrito de Toyonaka oferece exame para que possa-la consultar e para isso necessita um papel relacionado sobre o exame medico,quem nao tiver o papel favor solicita-lo.

(Informar ao posto de saude de Toyonaka 06-6858-2291)

Ou entrar no seguro nacional de saude,tera o exame mas especifico(entre 40~74 anos)e exame do cidadao(entre 30~39 anos),podera consultar.O exame medico para idoso e gratuito,antes de perceber algumas sintomas e sempre bom ir ao medico.Pessoas importante ao seu redor,ou si proprio,sempre bom fazer o exame medico.

## ★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japones. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30, sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

